



Lea

XI SIECE [2014-2015]
«Leer y escribir.
Discursos, funciones y apropiaciones»

[1]
**(D)escribir la naturaleza en un contexto colonial:
pinturas y escrituras en Nueva España**

José Pardo-Tomás
(Institución Milá y Fontanals, CSIC, Barcelona)

A los numerosos retos geopolíticos que implicó la colonización de las Américas, habría que añadir un amplio abanico de retos epistemológicos y tecnológicos, entre los que ocupan un lugar de primer orden los relacionados con los problemas de comunicación entre unas culturas que se desconocían mutuamente hasta el momento preciso del eufemísticamente denominado «encuentro entre dos mundos».

Los sistemas y códigos de comunicación escrita y de representación visual de las culturas europea y mesoamericana eran considerablemente distintos. Ello dio lugar a un inicial «intercambio» plagado de malentendidos que desembocó en la casi total destrucción de los antiguas «códices» prehispánicos, archivo de la memoria «escrita» de las diversas culturas mesoamericanas.

Pero también dio lugar a dos originales procesos de hibridación: por un lado, la invención de una escritura alfabética para diversas lenguas mesoamericanas; por otro lado, la aparición de nuevas «pinturas» de factura indígena concebidas como documentos «escritos» en función de las necesidades planteadas por la colonización.

Si el primer proceso nació principalmente de la imposición del programa de conversión religiosa, el segundo se originó sobre todo por la necesidad de los colonizadores de disponer de un conocimiento preciso acerca de la naturaleza mesoamericana, sus recursos y sus posibilidades de explotación.

Mi intención en este seminario es centrarme en este último aspecto y tratar de ofrecer una aproximación a las formas de descripción y representación de la naturaleza americana en las «pinturas/escrituras» producidas por los indígenas mesoamericanos durante las primeras etapas de la colonización de la Nueva España, a través del análisis del corpus constituido por los (mal) llamados «mapas» de las Relaciones Geográficas de Indias (1579-1586) y del correlato texto/imagen en las obras *Libellus de medicinalibus indorum herbis* (1552) e *Historia general de las cosas de la Nueva España* (1557-1577).

JOSÉ PARDO-TOMÁS (Valencia, 1960) se licenció en Historia moderna y doctoró en Historia de la Ciencia, en la Universidad de Valencia. Tras un período postdoctoral en Padua, en 1994 se trasladó a Barcelona, donde es Investigador científico del Consejo Superior de Investigaciones Científicas en la Institución Milá y Fontanals. Ha sido investigador invitado en las universidades Humboldt, de Berlín, Michel de Montaigne, de Burdeos, Università degli Studi di Padova y Nacional Autónoma de México.

BIBLIOGRAFÍA

*FUENTES EDITADAS:

ACUÑA, René (ed.): *Relaciones geográficas novohispanas del siglo XVI*, 10 vols. México: Instituto de Investigaciones Antropológicas; Universidad Nacional Autónoma de México 1982-1988.

DE LA CRUZ, Martín y Juan BADIANO: *Libellus de medicinalibus indorum herbis*, 2 vols. México: Fondo de Cultura Económica; Instituto Mexicano del Seguro Social, 1991.

SAHAGÚN, Bernardino de: *Historia general de las cosas de la Nueva España. El códice florentino de Fray Bernardino de Sahagún que conserva la Biblioteca Medicea Laurenziana de Florencia*, 3 vols. México: Secretaría de Gobernación; Giunti Babera, 1979.

*LECTURAS RECOMENDADAS:

AFANADOR, María José: «Nombrar y representar: escritura y naturaleza en el Códice de la Cruz-Badiano, 1552», *Fronteras de la Historia*, 16, 2011, pp. 13-41.

ESCALANTE, Pablo: *Los códices mesoamericanos antes y después de la conquista española*, México: Fondo de Cultura Económica, 2008.

HILL BOONE, Elizabeth y Walter MIGNOLO (eds.): *Writing without Words: Alternative Literacies in Mesoamerica and the Andes*, Durham: Duke University Press, 1994.

MIGNOLO, Walter: *The Darker Side of the Renaissance: Literacy, territoriality and Colonization*, Ann Arbor: The University of Michigan Press, 1995.

MUNDY, Barbara E.: *The Mapping of New Spain: Indigenous Cartography and the Maps of the Relaciones Geográficas*, Chicago: The University of Chicago Press, 1996.

PARDO-TOMÁS, José: «Conversion medicine: communication and circulation of knowledge in the Franciscan convent and college of Tlatelolco, 1527-1577», *Quaderni Storici*, 48, 2013, pp. 28-42.

—: «Representación e imaginación de la Nueva España: las pinturas de las Relaciones Geográficas de Indias», en Elke Köppen y Mauricio Sánchez Menchero (coords.): *Los trazos de las ciencias. Circulación del conocimiento en imágenes*, México: Centro de Investigaciones Interdisciplinarias en Ciencias y Humanidades; Universidad Nacional Autónoma de México, 2013, pp. 13-60.

THOUVENOT, Marc: «Imágenes y escritura entre los nahuas del inicio del siglo XVI», *Estudios de Cultura Náhuatl*, 41, 2010, pp. 167-191.